

Sopran/Tenor

Sopranino/Alf/Bass

- 1): Daumen / thumb / pouce / pollice
- 2): linke Hand / left hand / main gauche / mano sinistra
- 3): rechte Hand / right hand / main droite / mano destra
- : offen / open / ouvert / aperto
- : geschlossen / closed / fermé / chiuso
- ◐: halb- oder teilgedeckt / half or partly closed / a demi ou partiellement bouché / alitáto o parzialmente chiusi
- ◑: bei Bedarf geschlossen / closed if necessary / fermé au besoin / chiusa se necessario
- * Deutsche Griffweise / German fingering / digité allemand / Diteggiatura tedesca

Pflegeanleitung

Damit Sie an Ihrem Instrument lange Freude haben, beachten Sie folgende Punkte:

- Holzflöten müssen eingespielt werden, damit sie sich an die Feuchtigkeit gewöhnen und sich durch einen zu schnellen Quellvorgang nicht verformen. So wird's gemacht: Täglich spielen, angefangen mit 5 Min/Tag, innerhalb 6 Wochen auf 30 Min/Tag steigern.
- Wärmen Sie die Flöte vor dem Spiel gut an (z.B. mit den Händen oder unter dem Arm), sonst verliert Ihre Flöte den vollen, warmen Klang.
- Setzen Sie Ihre Flöte keinen hohen Temperaturschwankungen aus (Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung, Kälte, etc.).
- Für Dichtheit und Halt: Kork mit Fett pflegen.
- Verliert die Flöte an Klangvolumen, blasen Sie das Wasser aus der Flöte.



- Berühren Sie nie das Labium, es wird dadurch beschädigt.
- Wischen Sie Ihre Flöte aus und legen Sie das Instrument zum Trocknen an die Luft.

Pflegeanleitung · Care instructions · Mode d'emploi · Istruzioni di cura



KIRSTEIN.de
We love music!

Bernbeurener Str. 11
86956 Schongau
Germany
Tel. +49 (0) 8861 / 90 94 94 0
E-Mail: info@kirstein.de
www.kirstein.de

Bei unsachgemäßer Handhabung und nicht ausreichender Pflege verlieren Sie die Garantie/Gewährleistung!

Care Instructions

To enjoy your instrument for a long time, please note the following:

- Wooden flutes have to be broken in so that they get used to the moisture and do not become deformed from expanding too fast.
- Here's how to break in your new instrument: Play daily, starting at 5 min/day, increasing gradually each day to 30 min within the first 6 weeks.
- Warm up the flute well before playing (e.g. with your hands or under your arm), otherwise, your flute will lose its full, warm sound.
- Do not expose your flute to high temperatures (radiators, direct sunlight, etc.).
- For tightness and hold: maintain corks with grease.
- If the flute loses volume, blow the water out of the flute.



- Never touch the labium, it will be damaged.
- Wipe out your flute and place the instrument in the air to dry.

Instructions d'entretien

Afin de pouvoir profiter longtemps de votre flûte, veuillez noter les différents points:

- Les flûtes en bois doivent être utilisées afin de s'habituer à l'humidité et de ne pas se déformer lors d'un changement trop rapide. Vous le faites de la façon suivante: jouer quotidiennement, d'abord 5 min/jour, puis jusqu'à 30 min/jour au bout de 6 semaines.
- Préchauffez bien la flûte avant de jouer (par ex. entre les mains ou sous le bras), sinon elle perdra sa chaleureuse tonalité complète.
- N'exposez pas la flûte à de hautes températures (chauffage, ensoleillement direct, etc.).
- Pour l'étanchéité et son maintien: entretenez avec du bouchon graissé.
- Si la flûte perd de son volume sonore, soufflez l'eau hors de la flûte.



- Ne touchez jamais le biseau (Labium) afin de ne pas l'abîmer.
- Essuyez votre flûte et posez l'instrument à l'air afin qu'il sèche.

Istruzioni per la cura

Per poter godere a lungo dello strumento è essenziale osservare i seguenti punti:

- I flauti di legno devono essere suonati in modo che possano abituarsi all'umidità e in modo che non si deformano a causa di un processo di rigonfiamento troppo veloce. Ecco come si fa: Suonare tutti i giorni, iniziando con 5 min/giorno e incrementandone l'utilizzo a 30 min/giorno entro 6 settimane.
- Riscaldare bene il flauto prima di suonare (ad esempio con le mani o sotto il braccio), altrimenti il tuo flauto perde il suo suono pieno e caldo
- Non esporre il flauto a temperature elevate (radiatori, diretta radiazione solare, ecc.)
- Per garantire tenuta ed ermeticità: trattare il sughero con grasso.
- Se il flauto perde il volume del suono, soffiare l'acqua fuori dal flauto



- Non toccare mai il labium perchè verrebbe danneggiato.
- Pulire il flauto ed esporre lo strumento all'aria ad asciugare.

Improper handling and insufficient care will void your warranty!

Si vous ne la manipulez pas correctement et avec un entretien insuffisant, vous perdrez la garantie/qualité!

In caso di manipolazione impropria e di cura insufficiente si perde la garanzia!